

УДК 37.016

ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Жесткова Е.А.

*ФГАОУ ВО «Нижегородский государственный университет» (Арзамасский филиал),
Арзамас, e-mail: ezhestkova@mail.ru*

В статье рассматриваются современные подходы в изучении иностранных языков в современной школе, представлен элективный курс для учащихся 10–11 классов «Культуроведение Германии». Цель реализации разработанного курса предполагает совершенствование коммуникативной, социокультурной и социальной компетенции обучающихся в процессе подготовки к межкультурному общению в сфере школьного и после школьного образования, предстоящей профессиональной деятельности. Информативная насыщенность курса, его интегрированный характер являются фактором, обуславливающим развитие способностей учащихся к использованию немецкого языка как средства образования, самообразования; удовлетворение познавательных интересов в культуроведческом освоении мира и коммуникативных потребностей межкультурного общения.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, диалог культур, социально активный гражданин, культурные и языковые традиции

FORMATION AND DEVELOPMENT DIALOGUE OF CULTURES IN THE STUDY OF FOREIGN LANGUAGES

Zhestkova E.A.

*Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod (Arzamas Branch),
Arzamas, e-mail: ezhestkova@mail.ru*

This article reviews current approaches to the study of foreign languages in the modern school, presented an elective course for students in grades 10–11 «Cultural studies in Germany». The purpose of the implementation of the developed course involves improving communication, social, cultural and social competence of students in preparation for cross-cultural communication in the field of school and post-secondary education, future professional activity. Informative saturation rate, its integrated nature is a factor that contributes to the development of students' abilities to use the German language as a means of education, self-education; satisfaction of cognitive interests in the development of cultural studies and communication needs of the world cross-cultural communication.

Keywords: communicative competence, cultural dialogue, social and active citizen, cultural and linguistic traditions

Государственная политика в области образования, зафиксированная в федеральном стандарте второго поколения, требует расстановки новых акцентов в целях иноязычного школьного образования. Приоритетным следует признать нравственное воспитание и развитие школьника – личностное, культурное, речевое и познавательное. Не воспитав в ребенке внутреннюю культуру и нравственность, невозможно обеспечить становление личности с адекватным отношением к окружающему миру, способной к созидательной жизнетворческой деятельности [1, с. 845].

Согласно Концепции Фундаментального ядра содержания общего образования, обучение иностранному языку рассматривается как одно из приоритетных направлений современного школьного образования; основной целью изучения иностранных языков в школе является формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, т.е. способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и культурное общение с носителями языка.

В соответствии с целью изучения иностранных языков в школе выделяются три содержательные линии учебного предмета

«Немецкий язык»: коммуникативные умения в основных видах речевой деятельности; языковые средства и навыки оперирования ими; социокультурные знания и умения.

Формирование и совершенствование коммуникативных умений, предполагающее овладение языковыми средствами и навыками оперирования ими в процессе говорения, аудирования, чтения и письма, выделяется в качестве ведущей содержательной линии. В то же время социокультурные знания, составляющие предмет содержания речи, обеспечивают взаимопонимание в межкультурной коммуникации.

Цель исследования. В этой связи видится необходимым создание условий для оптимальной реализации третьей содержательной линии учебного предмета «Немецкий язык», усиления культуроведческого аспекта в содержании обучения, включения школьников в диалог культур. Приобщение обучающихся к культуре стран изучаемого языка, развитие взаимопонимания, толерантного отношения к проявлениям иной культуры и, как следствие, осознание особенностей культуры своей страны и развитие умений представлять ее в процессе общения средствами немецкого языка воз-

можно за счет включения в учебный план образовательного учреждения элективного курса для учащихся 10–11 классов «Культуроведение Германии».

Материалы и методы исследования

Образовательная политика МБОУ СОШ № 1 им. М. Горького с углублённым изучением английского языка г. Арзамаса Нижегородской области предполагает обеспечение условий для подготовки выпускников, свободно владеющих английским языком как инструментом общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Однако владение одним иностранным языком становится недостаточным условием для развития и самоопределения многих старшеклассников. Параллельное изучение двух иностранных языков – английского и немецкого – с 8 класса, формирование иноязычной коммуникативной компетенции должно являться средством раскрытия творческого потенциала обучающегося, механизмом его последующей самореализации в производственной деятельности, построения профессиональной карьеры.

Таким образом, миссия школы – формирование компетентной личности, способной к саморазвитию, и социально активного гражданина, достойного носителя культурных и языковых традиций своей страны; субъекта диалога культур, готового к успешному социокультурному и профессиональному общению на немецком языке; обеспечение доступности, качества, безопасности образовательного процесса, построенного на внедрении инновационных образовательных технологий, направленного на достижение каждым обучающимся академической и социальной успешности, что обеспечивает конечный ожидаемый результат – высокий уровень социальной адаптации выпускников школы [3].

Разработанный интегрированный (межпредметный) курс ориентирован на:

- освоение школьниками духовно-нравственных ценностей страны изучаемого языка как части мировой культуры с опорой на родную культуру путем ознакомления с ними и их воспроизводства в различных видах деятельности при овладении немецким языком;
- осознание себя частью интернациональной культурной среды; формирование у обучающихся способности уважать права и достоинства других людей, в том числе зарубежных сверстников, принадлежащих к другим культурам; опыта общения и совместной творческой деятельности со сверстниками – носителями немецкого языка; способности к диалогу культур на иностранном языке, умения жить и взаимодействовать с представителями других культур в поликультурном и многоязычном социуме;
- совершенствование навыка саморегуляции поведения в процессе немецкоязычного межкультурного общения; формирование ответственности за процесс и результаты своего труда при изучении культуры Германии;
- осуществление самооценки и рефлексии собственной деятельности, успехов и достижений при выполнении различных видов деятельности на немецком языке.

Информативная насыщенность курса (представленность основных аспектов культурно-исторической жизни Германии), его интегрированный характер (связь с такими учебными предметами, как география, история, обществознание, экономика, право, мировая художественная культура, русский и немецкий языки,

литература Германии) являются фактором, обуславливающим развитие способностей учащихся к использованию немецкого языка как средства образования, самообразования; удовлетворение познавательных интересов в культуроведческом освоении мира и коммуникативных потребностей межкультурного общения [4, с. 137].

Результаты исследования и их обсуждение

Изучение данной дисциплины, без сомнения, способствует освоению универсальных учебных действий (познавательных, регулятивных, коммуникативных); предоставляет возможности для использования логических приемов анализа, синтеза, сравнения, вычленения существенных признаков, выявления причинно-следственных связей, классификации, систематизации, обобщения (овладение которыми происходит в процессе ознакомления с геополитическими характеристиками Германии, основными этапами становления государственности, спецификой культурной сферы в данной стране) – другими словами, для формирования ключевых компетенций, составляющих основу умения учиться. Содержательно-методологический компонент программы элективного курса обеспечивает совершенствование приобретенных обучающимися иноязычных коммуникативных умений в говорении, аудировании, чтении, письменной речи и языковых навыков; существенное расширение их лексического запаса и культуроведческого кругозора; достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции (в совокупности всех ее составляющих: речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной), позволяющего школьникам общаться как с носителями немецкого языка, так и с представителями других стран.

В элективный курс включены материалы, способствующие формированию у обучающихся целостного представления о социокультурном портрете Германии: географическая и климатическая характеристика; основные вехи исторического развития и становления общественно-политических систем; развитие системы образования; проблемы языковой, национальной и религиозной идентификации; специфика семейно-бытовой и культурной традиций.

Обучение по данной программе предполагает также ознакомительное изучение социокультурных аспектов коммуникативного поведения носителей языка и социокультурных норм личностного поведения в условиях межкультурной коммуникации; овладение общетеоретическими и практическими основами развития поликультурной языковой личности; формирование культуры восприятия современного многоязычного мира; совершенствование социо-

культурной компетенции, помогающей обучающимся ориентироваться в изучаемых типах культур и цивилизаций, в выборе форм взаимодействия в условиях современного межкультурного общения.

Цель реализации разработанного курса тесно связана с основной целью обучения немецкому языку (развитие у школьников способностей использовать иностранный язык как инструмент общения в контексте диалога культур и цивилизаций современного мира) и предполагает совершенствование коммуникативной, социокультурной и социальной компетенции обучающихся в процессе подготовки к межкультурному общению в сфере школьного и послешкольного образования, предстоящей профессиональной деятельности.

Осуществление заявленной цели предполагает решение следующих образовательных задач:

- освоить основные культуроведческие понятия (культура, менталитет, культурная самобытность, культурное наследие, национальная идентификация, культурная и лингвистическая безопасность, религиозная и социальная стратификация, социокультурная модель государственного управления, межкультурная коммуникация и др.);

- познакомиться с основными периодами формирования современного немецкого языка;

- приобрести знания об основных этапах исторического развития Германии;

- сформировать представление о социокультурной модели государственного управления в Германии;

- изучить причины и следствия социальной и религиозной стратификации в Германии;

- познакомиться с межкультурными особенностями российско-немецких отношений;

- познакомиться с национальной символикой изучаемой страны;

- изучить состояние современной системы образования в изучаемой стране;

- познакомиться с особенностями семейного этикета в Германии;

- приобрести знания о выдающихся представителях искусства, науки и политики Германии;

- познакомиться с традициями и обычаями Германии;

- совершенствовать навыки использования различных стратегий чтения, аудирования, развивать навыки говорения и письма;

- формировать стратегии поиска и интерпретации культуроведческой информации;

- совершенствовать универсальные способы деятельности: работы с информацией; работы с таблицами, схемами, моделями; работы со справочными материалами, словарями, интернет-ресурсами, аутентичной прессой и т.п.; учебно-иссле-

дательской и проектной работы (в том числе межпредметного характера); выступления перед аудиторией с результатами исследования и / или проекта с использованием метода презентации; регулятивных действий самонаблюдения, самоконтроля, самооценки в процессе коммуникативной деятельности (индивидуальной, парной, групповой).

Курс рассчитан на 2 учебных года и может изучаться, в зависимости от реальной ситуации и образовательных возможностей учебного заведения, 1 или 2 часа в неделю. Таким образом, учитель может варьировать календарно-тематическое планирование от 34 до 68 часов за год, от 68 до 136 часов за 2 года.

По окончании изучения курса учащиеся должны **знать**: основные культуроведческие понятия (культура, менталитет, культурная самобытность, культурное наследие, национальная идентификация, культурная и лингвистическая безопасность, религиозная и социальная стратификация, социокультурная модель государственного управления, межкультурная коммуникация и др.); периоды формирования современного немецкого языка; историю развития немецкой государственности; политические и экономические особенности германского федерализма; парламентскую систему Германии; основные понятия, относящиеся к истории развития страны, географии, социальным сферам и образованию; межкультурные особенности русско-немецких отношений; национальную символику Германии; особенности семейного этикета в Германии; культурные реалии страны изучаемого языка в многообразии их проявлений; традиции, обычаи, образ жизни в Германии.

уметь: оперировать основными культуроведческими понятиями; вести опорные записи / конспекты в процессе лекционных занятий; составлять планы различных видов; решать проблемные задачи языкового (речевого), социокультурного характера (в том числе, посредством составления таблиц, схем, моделей, алгоритмов и т.д.); работать с текстовым материалом с привлечением различных стратегий чтения; выполнять различные виды перевода и анализа текста с целью извлечения культуроведческой информации; воспринимать и понимать на слух аутентичные аудио- и видео-тексты с использованием различных стратегий в зависимости от коммуникативной задачи и функционального типа текста; создавать монологические и диалогические высказывания по заданной культуроведческой проблематике; готовить индивидуальные сообщения по предложенной теме, излагая материал в устной и письменной форме; выполнять реферативные, исследовательские и проектные работы по изучаемым темам.

владеть навыками: использования стратегий поиска и интерпретации культуроведческой информации; парной и групповой работы, обеспечивающей постоянное речевое взаимодействие учащихся; работы с таблицами, схемами, моделями; работы со справочными материалами, словарями, интернет-ресурсами, аутентичной прессой и т.п.; учебно-исследовательской и проектной работы (в том числе межпредметного характера); выступления перед аудиторией с результатами исследования и / или проекта с использованием метода презентации; взаимообучения и взаимоконтроля посредством индивидуальных сообщений и докладов, интервью и опросов; регулятивных действий самонаблюдения, самоконтроля, самооценки в процессе коммуникативной деятельности (индивидуальной, парной, групповой); ведения дискуссии, использования приемов анализа и аргументации; изложения мыслей, суждений, собственной точки зрения.

Основными формами проведения занятий являются лекции (лекции-беседы) и практикумы. Лекция готовит и проводит учителя, однако программа предоставляет возможность участия обучаемых в роли лекторов по специально подготовленным темам. Проведение лекций предусматривает задания на развитие у обучаемых различных механизмов аудирования, видов памяти; умения вести различные формы записи, перевода.

Для обеспечения наибольшей активности учащихся и продуктивности курса основная часть занятий планируется в формате **практикумов** с использованием активных методов и коммуникативных приёмов обучения: решение проблемных задач языкового (речевого) социокультурного характера; работа с текстовым материалом с привлечением различных стратегий чтения; восприятие и понимание на слух аутентичных аудио- и видеотекстов с использованием различных стратегий в зависимости от коммуникативной задачи и функционального типа текста; дальнейшее обучение монологическому высказыванию (различной тематической направленности) и разновидностям диалогов; парная и групповая работа, обеспечивающая постоянное речевое взаимодействие учащихся; взаимообучение и взаимоконтроль посредством индивидуальных сообщений и докладов, интервью и опросов; творческие формы работы: диспуты, уроки-путешествия, уроки-викторины и т.п.

Выводы

В целях развития у обучаемых навыков исследовательской и креативной деятельности особое внимание в программе курса уделяется проектной и исследовательской формам работы. Каждый раздел предусматривает разработку, выполнение и защиту

проектов учащихся в соответствии с тематикой материала. Учитель вправе мотивировать обучающихся к участию в ежегодной научно-практической конференции «Шаг в будущее», выступая в качестве руководителя исследовательской и / или проектной работы, выполняемой школьниками в процессе освоения курса.

Список литературы

1. Гусев Д.А. Генезис представлений в понимании предназначения народного прикладного творчества в развитии сельского социума // *Фундаментальные исследования*. – 2014. – № 11–4. – С. 895–898.
2. Гусев Д.А. Познавательное исследовательская деятельность как средство амплификации детского развития // *Дошкольное воспитание*. – 2014. – № 7. – С. 104.
3. Жесткова Е.А. Изучение профессионального самоопределения школьников // *Акмеология. Научно-практический журнал*. – 2014. – № 1–2. С. 80–81.
4. Жесткова Е.А. Формирование навыков проектной и исследовательской деятельности в начальной школе // *Нижегородское образование*. – 2010. – № 4. – С. 136–141.
5. Повshedная Ф.В. Народный учитель по призванию // *Личность. Культура. Общество*. – 2009. – Т. XI. – № 1. – С. 526–527.
6. Филиппова Л.В. Словарная работа как средство формирования коммуникативных умений младших школьников // *Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований*. – 2014. – № 11. – С. 800–803.
7. Фролов И.В. Сельская школа с профильным обучением на основе урвневой дифференциации // *Наука и школа*. – 2005. – № 2. – С. 56.
8. Фролов И.В. Профильное обучение в условиях сельской школы: состояние проблемы // *Наука и школа*. – 2000. – № 3. м С. 48.

References

1. Gusev D.A. The genesis of ideas in the understanding of the destination of applied creativity in the development of rural society // *Fundamental research*. 2014. no. 11–4. pp. 895–898.
2. Gusev D.A. Cognitive research activities as a means of amplification of child development // *Preschool education*. 2014. no. 7. pp. 104.
3. Zhestkova E.A. A study of professional self-determination of schoolchildren // *Psychology. Scientific journal*. 2014. no. 1–2. pp. 80–81.
4. Zhestkova E.A. Formation of skills of design and research activities in the primary school // *Nizhny Novgorod education*. 2010. no. 4. pp. 136–141.
5. Povshednaya F.V. National Teacher by vocation // *Personality. Culture. Society*. 2009. no. 1. pp. 526–527.
6. Filippova I.V. Dictionary work as a means of formation of communicative abilities of younger schoolboys // *International Journal of Applied and Basic Research*. 2014. no.11. pp. 800–803.
7. Frolov I.W. Rural school with specialized training on the basis of the level differentiation // *Science and School*. 2005. no. 2. pp. 56.
8. Frolov I.W. Specialized education in rural schools: the state of the problem // *Science and School*. 2000. no. 3. pp. 48.

Рецензенты:

Быстрицкая Е.В., д.п.н., профессор ФГБОУ ВПО «НГПУ им. К. Минина», г. Нижний Новгород;

Фролов И.В., д.п.н., профессор, заведующий кафедрой физико-математического образования Арзамасского филиала ННГУ, г. Арзамас.

Работа поступила в редакцию 27.12.2014.